

II ENCONTRO DE MUSICOLOGIA E PERFORMANCE DA UFSM

(de 25 a 30 de outubro de 2010)

RECITAL DO CORO CÂMARA DA UFSM E DO CORO E ORQUESTRA DO II ENCONTRO DE MUSICOLOGIA E PERFORMANCE

PROGRAMA

György Orbán *Ave Maria*

Coro do II Encontro de Musicologia e Performance

Regente: Cláudio Antônio Esteves

Ave Maria, gratia plena

Dominus tecum

benedicta tu in mulieribus,

et benedictus fructus ventris tui Jesus.

Sancta Maria, mater Dei

ora pro nobis peccatoribus

nunc et in ora mortis nostrae.

Amen

Ave Maria, cheia de graça

o Senhor está contigo.,

bendita és tu entre as mulheres,

e bendito é o fruto de teu ventre, Jesus.

Santa Maria, mãe de Deus,

ora por nós pecadores,

agora e na ora de nossa morte.

Amem.

Lupicínio Rodrigues *Se Acaso Você Chegasse*

Arranjo Damiano Cozzella

Coro do II Encontro de Musicologia e Performance

Regente: Cláudio Antônio Esteves

Morten Lauridsen (1943-) *Les Chansons des Roses*

poesia: Rainer Maria Rilke, 1875–1926

En une Seule Fleur

Contre Qui, Rose

De Ton Rêve Trop Plein

La Rose Complète

Dirait-On

Coro de Câmara da UFSM

Regente: Cláudio Antônio Esteves

En une seule fleur

*C'est pourtant nous qui t'avons proposé
de remplir ton calice.*

*Enchantée de cet artifice,
ton abondance l'avait osé.*

*Tu étais assez riche, pour devenir cent fois toi-même
en une seule fleur;*

c'est l'état de celui qui aime ...

Mais tu n'a pas pensé ailleurs.

Em uma só flor

Todavia fomos nós que te propusemos
preencher teu cálice.

Encantada de tal artifício
tua abundância ousou.

Tu és muito rica por se tornar cem vezes tu mesma
em uma só flor;

é o estado de quem ama...

Mas tu não pensaste em outra coisa.

Contre qui, rose

Contre qui, rose,

avez-vous adopté ces épines?

Votre joie trop fine

vous a-t-elle force

de devenir cette chose armée?

Mais de qui vous protège

cette arme exagérée?

*Combien d'ennemis vous ai-je enlevés
qui ne la craignent point!*

Au contraire, d'été en automne

vous blessez les soins

qu'on vous donne.

Contra quem, rosa

Contra quem, rosa

você adotou estes espinhos?

Sua alegria tão refinada

a teria forçado

a se tornar esta coisa armada?

Mas de quem lhe protege

esta arma exagerada?

*Quantos inimigos eu retirei
que não a temem.*

Ao contrário, do verão ao outono

você machuca o cuidado

que lhe é dado.

De ton rêve trop plein
*De ton rêve trop plein,
fleur en dedans nombreuse,
mouillée comme une pleureuse,
tu te penches sur le matin.
Tes douces forces qui dorment,
dans un désir incertain,
développent ces tendres formes
entre joues et seins.*

La rose complète
*J'ai une telle conscience de ton
être, rose complète,
que mon consentement te confond
avec mon cœur en fête.
Je te respire comme si tu étais,
rose, toute la vie,
et je me sens l'ami parfait
d'une telle amie.*

Dirait-on
*Abandon entouré d'abandon,
tendresse touchant aux tendresses...
C'est ton intérieur qui sans cesse
se caresse, dirait-on;
se caresse en soi-même,
par son propre reflet éclairé.
Ainsi tu inventes le thème
du Narcisse exaucé.*

Coro de Câmara da UFSM

Sopranos

Andiara Mumbach
Cheila Mari Filippin Oba
Daniele Pincolini Pendeza
Diuly Lovatto Zavaglia
Grazielle Klinger
Helena Sala
Jéssica de Almeida
Jéssica Francieli Fritzen
Rafaela Strassbourger Uchôa
Rauani Fontoura Nunes

Contraltos

Francieli Maria Anezi
Iara Cadore Dallabrida
Laise Mathioni Carneiro
Regina Bólico

Tenor

Guilherme Recchi Cardozo
Jonatas Fernandes Ferreira Lacerda
Laerte André Massirer
Luís Fernando da Rosa Iensen
Ronison Elias Borba

Baixo

João Vítor Trindade Bitencourt
Josemar Dias
Maurício da Silveira Castro
Leonardo Sperb

Pianista do Coro de Câmara da UFSM

Charles Bernard Medina Tones

Arquivista do Coro de Câmara da UFSM

Taiane de Andrade Machado

Regente: Cláudio Antônio Esteves

Cheia de teus sonhos
*Cheia de teus sonhos
flor numerosa em seu interior,
molhada como quem chora,
tu te curvas à manhã.
Tuas doces forças dormentes,
em um desejo incerto,
desenvolvem estas formas ternas
entre bochechas e seios.*

A rosa completa
*Eu tenho uma certa consciência de teu
ser, rosa completa,
que meu consentimento te confunde
com meu coração em festa.
Eu te respiro como se tu fosse,
rosa, toda a vida,
e eu me sinto o amigo perfeito
de tal amiga.*

Assim dizem
*Abandono rodeado de abandono,
ternura tocando a ternura...
É o teu interior que sem cessar
se acaricia, assim dizem;
se acaricia a si mesma,
por seu próprio reflexo iluminado
Assim tu inventas o tema
do Narciso satisfeito.*

Antônio Vivaldi *Concerto ripieno em Dó M. "Concerto di Parigi" I (Allegro); II (Adagio); III (Ciaccona)*
Johann S Bach *Concerto para teclado (cravo) em fá m I; II (Largo); III (Presto)*
Lênin Corrêa, piano
Orquestra do II Encontro de Musicologia e Performance
Regente: Branco Bernardes

George F. Händel *Del mio Baco amabile (Serse)*
Roberto H Oliveira, Barítono
Orquestra do II Encontro de Musicologia e Performance
Regente: Branco Bernardes

Tota Pulchra es Maria CT 001 (1783)
Pe. José Maurício Nunes Garcia (1767-1830)
Orquestra do II Encontro de Musicologia e Performance
Coro do II Encontro de Musicologia e Performance
Flauta: Thiago Bohm Bottega
Soprano: Andiará Mumbach
Regente: Cláudio Antônio Esteves

<i>Tota Pulchra es Maria</i>	Toda pura és, Maria
<i>et macula originalis non est in te.</i>	E a mácula original não está em ti.
<i>Tu gloria Jerusalem.</i>	Tu, glória de Jerusalem.
<i>Tu laetitia Israel.</i>	Tu, alegria de Israel.
<i>Tu honorificentia populi nostri.</i>	Tu, honra de nosso povo.
<i>Tu advocata peccatorum.</i>	Tu, advogada dos pecadores.
<i>O Maria</i>	O, Maria.
<i>Virgo prudentissima</i>	Virgem prudentíssima.
<i>Virgo clementissima</i>	Virgem clementíssima.
<i>ora pro nobis</i>	Ora por nós.
<i>Intercede pro nobis ad Dominum Jesum Christum</i>	Intercede por nós ao Senhor Jesus Cristo.

W A Mozart Sinfonia No. 27 em Sol M. I (Allegro); II (Andantino grazioso); III (Presto).
Orquestra do II Encontro de Musicologia e Performance
Regente: Branco Bernardes

Local: Hall do Centro de Artes e Letras/UFSM
Hora: 18h
Data: 28 de outubro de 2010

PROMOÇÃO:



<http://w3.ufsm.br/cmusica>

APOIO:

Associação Cultural Orquestra Sinfônica da UFSM. Comissão do Cinquentenário da UFSM. Direção do Centro de Artes e Letras/UFSM. Gabinete do Reitor. UFSM. Departamento de Música. CAL/UFSM